**Contents**

**PART 1. OVERVIEW OF INTERPRETING VIA VIDEO LINK**

Introduction, 3  
*Jemina Napier, Robert Skinner, and Sabine Braun*

Interpreting via Video Link: Mapping of the Field, 11  
*Robert Skinner, Jemina Napier, and Sabine Braun*

**PART 2. INSIGHTS INTO INTERPRETING VIA VIDEO LINK**

The Irrational Component in the Rational System: Interpreters Talk about Their Motivation to Work in Video Relay Services, 39  
*Jeremy L. Brunson*

Don’t Leave Me Hanging on the Telephone: Telework, Professional Isolation, and the Work of Video Remote British Sign Language/English Interpreters, 61  
*Tracey Tyer*

“The Work and Skills”: A Profile of First-Generation Video Remote Interpreters, 89  
*Myriam Koller and Franz Pöchhacker*

Feeling “Fully Human”: Working to Reduce Health Inequalities in Primary Care through Video Interpreting, 111  
*Debbie Conway and Helen Ryan*

Video-Mediated Interpreting in Legal Settings: Assessing the Implementation, 144  
*Sabine Braun, Elena Davitti, and Sara Dicerto*

**PART 3. INTERACTION IN INTERPRETING VIA VIDEO LINK**

Interpreted Prison Video Link: The Prisoner’s Eye View, 183  
*Yvonne Fowler*

Co-Creating Communicative Projects within the Swedish Video-Relay Service, 210  
*Camilla Warnicke*
Enabling Political Participation through Video Remote Interpreting: A Case Study, 230
*Jemina Napier, Robert Skinner, and Graham H. Turner*

Videoconferencing in Legal Context: A Comparative Study of Simulated and Real-Life Settings, 264
*Katalin Balogh and Heidi Salaets*

Voice, Power, and Turn-Taking in Multilingual, Consecutively Interpreted Courtroom Proceedings with Video Links, 299
*Christian Licoppe, Maud Verdier, and Clair-Antoine Veyrier*

Index, 323